

D40 Ana Paula / Brasilien / Literaturwissenschaften

Interaktionspartner: deutsche Studentin

Erhebungszeitpunkt: SS 08

Ana Paula, eine brasilianische Studentin, hat sich mit der deutschen Kommilitonin Birgit angefreundet. In der Cafeteria unterhalten sich die beiden eine Weile und beim Abschied sagt Ana Paula zu Birgit „Passe lá em casa mais tarde!“, das bedeutet: „Komm doch später mal vorbei!“. Birgit freut sich über die Einladung und geht am Nachmittag tatsächlich zu ihrer brasilianischen Kommilitonin. Als Birgit bei ihrer Freundin klingelt, ist diese gerade in eine wichtige Arbeit vertieft und hat eigentlich gar keine Zeit. Ana Paula lässt sich ihre Verwunderung über den Besuch jedoch nicht anmerken und bittet Birgit herein. Die Brasilianerin widmet sich ganz ihrem Gast, auch wenn sie eigentlich ihre Arbeit unbedingt erledigen müsste. Birgit bemerkt, dass sie nicht ganz gelegen gekommen ist, sagt aber nichts, denn sonst hätte Ana Paula sie doch nicht eingeladen oder würde ihr sicher sagen, dass sie im Moment keine Zeit hat.

1. Wie ist die Einladung von Ana Paula zu verstehen? Warum gibt die Brasilianerin nicht zu, dass sie eigentlich keine Zeit hat?
2. Wie interpretiert die Deutsche die Einladung von Ana Paula? Welche Diskurskonventionen stehen dahinter?